



## **Информация для танцовщиц кабаре в Швейцарии**

Если у Вас возникнут проблемы по какому-либо вопросу, которые рассматриваются в брошюре, обращайтесь за помощью в одну из указанных в конце брошюры организаций

## I. Ваш статус пребывания в Швейцарии

- Вы должны достичь как минимум 20-летнего возраста.
- Временное разрешение на работу (вид на жительство категории «L») было выдано Вам исключительно для работы в качестве танцовщицы кабаре. Оно действительно не более 8 месяцев в течение одного года.
- К моменту въезда в страну Вы должны проработать танцовщицей кабаре не менее 4 месяцев. Без веских оснований ни Вы, ни Ваш работодатель не можете расторгнуть трудовой договор.

## II. Работа

### Трудовой договор

- Трудовой договор регулирует Ваши права и обязанности по отношению к Вашему работодателю. Поэтому важно, чтобы Вы внимательно прочли все положения договора. Требуйте перевода договора на язык, который Вы хорошо понимаете.
- По следующему адресу в Интернете [http://www.bfm.admin.ch/bfm/de/home/themen/arbeit/nicht-eu\\_efta-angehoerige.html](http://www.bfm.admin.ch/bfm/de/home/themen/arbeit/nicht-eu_efta-angehoerige.html) под заголовком «Трудовые договоры артистов» («Artistenverträge») Вы найдете образцы договоров на 13 языках. Договор должен быть подписан Вами лично, Вашим работодателем и Вашим агентством.
- Если работодатель не соблюдает условия трудового договора, Вы можете обратиться в суд кантона по трудовым конфликтам или в одну из указанных в конце брошюры организаций.

### Условия работы

- Ваша работа в качестве танцовщицы кабаре состоит исключительно в том, чтобы частично или полностью раздеваться на сцене под музыку и повторять эту программу несколько раз каждый вечер.
- Запрещается склонять гостей к употреблению алкоголя и заниматься проституцией. Вы не должны и не имеете права выполнять какую-либо работу, не указанную в Вашем трудовом договоре. Обращайтесь за помощью, если на Вас оказывают давление. Если Вы занимаетесь

проституцией, то при проведении полицейской проверки Вы рискуете быть высланной из страны.

### **Защита прав личности**

- Вы имеете право на уважение к Вашей личности и охрану Вашего здоровья со стороны Вашего работодателя. Например, он не имеет права заставлять Вас употреблять алкоголь вместе с гостями, поскольку чрезмерное употребление алкоголя может нанести вред Вашему здоровью. Работодатель также не имеет права принуждать Вас к вступлению в сексуальные отношения с клиентами или с кем бы то ни было еще.
- Кабаре или агентство имеет право публиковать Ваши рекламные материалы (фотографии и т.п.) в Интернете или других средствах массовой информации только при наличии Вашего письменного согласия.

### **Рабочее время (детали трудового договора)**

- Ваше рабочее время должно быть указано в трудовом договоре.
- Вы имеете право как минимум на один свободный день в неделю.
- В месяц Вам разрешается работать не более 23 дней.
- Если работодатель требует, чтобы Вы работали большее количество часов, чем значится в договоре, он должен предоставить Вам дополнительно такое же количество свободных часов либо компенсировать сверхурочную работу более высокой заработной платой. Не стесняйтесь напомнить своему работодателю о своем праве на оплату сверхурочных.
- Ваш работодатель не имеет права требовать, чтобы Вы работали больше 50 часов неделю.

### **Заработная плата**

- Вы имеете право на письменный и детализированный расчет Вашей зарплаты, автоматически начисляемой Вам в конце месяца. Проверьте эти расчеты, прежде чем поставите свою подпись и тем самым подтвердите их правильность.
- Ваш работодатель будет ежемесячно перечислять Вам зарплату на Ваш почтовый или банковский счет в Швейцарии, который Вы откроете на

свое имя непосредственно по приезде. К этому счету доступ будет только у Вас.

- Регулярно проверяйте, чтобы зарплата поступала на Ваш счет.
- Ваш работодатель имеет право делать только те вычеты из Вашей зарплаты, которые оговорены в трудовом договоре.
- По адресу в Интернете [www.asco-nightclubs.ch/artistenvertrag/de.html](http://www.asco-nightclubs.ch/artistenvertrag/de.html) Вы найдете образец, по которому можно произвести расчет своей зарплаты.

### **Медицинское обследование**

- Поскольку Вам предстоит работать по ночам, Вы должны в течение первых 5 дней после въезда в страну пройти медицинское обследование. Впоследствии обследование будет проводиться через каждые два года работы.
- Расходы на обследование Ваши работодатели будут возмещать Вам по 25 швейцарских франков в месяц.

### **Путевые расходы**

- Ваш работодатель должен возместить Вам Ваши путевые расходы. Он будет выплачивать Вам по 1/8 общей суммы расходов ежемесячно.
- Список выплачиваемых сумм в зависимости от региона проживания Вы найдете здесь:

[http://www.bfm.admin.ch/etc/medialib/data/migration/rechtsgrundlagen/weisungen\\_und\\_kreisschreiben/weisungen\\_auslaenderbereich/aufenthalt\\_mit\\_erwerbstaetigkeit.Par.0007.File.tmp/Reisekostenpauschale-d\\_f.pdf](http://www.bfm.admin.ch/etc/medialib/data/migration/rechtsgrundlagen/weisungen_und_kreisschreiben/weisungen_auslaenderbereich/aufenthalt_mit_erwerbstaetigkeit.Par.0007.File.tmp/Reisekostenpauschale-d_f.pdf)

### **Пошлина за оформление разрешения на работу**

Вы должны оплатить только пошлину за оформление свидетельства, подтверждающего Ваш вид на жительство. Никаких иных расходов, связанных с оформлением разрешения на работу, Вы оплачивать не должны.

### **Комиссионный сбор за посредничество**

Комиссионный сбор за посредничество, вычитаемый из Вашей заработной платы, должен составлять не более 8% Вашего совокупного ежемесячного дохода (даже если посредничество было оказано

несколькими агентствами); сюда включается и налог на добавленную стоимость, составляющий порядка 0.6%. Вы не должны ничего дополнительно выплачивать принимающей стороне в Швейцарии.

### **Страхование**

- Как все лица, работающие по найму в Швейцарии, Вы должны платить взносы на страхование по безработице, по старости и по инвалидности. Эти взносы удерживаются непосредственно из зарплаты.
- Если в течение как минимум 12 месяцев Вы оплачивали страхование по старости (AHV), при выезде из страны Вы можете потребовать возвращения этих денег (Caisse Suisse de compensation, 18, avenue Edmond Vaucher, 1211 Genève 28, Тел: 022 / 795 91 11). Для подтверждения обоснованности Ваших претензий сохраняйте расчетные листки с Вашей зарплатой.
- Ваш работодатель обязан, даже если контракт заключен на короткий срок, заключить для Вас договор страхования на случай болезни и от несчастных случаев. Выясните у страховой компании, застраховал ли Вас Ваш работодатель. Страховая компания принимает на себя расходы по посещению врачей и пребыванию в больнице.
- Вы должны оплачивать франшизу (долю в расходах, действительную в течение 90 дней), равную 250 швейцарским франкам, только в том случае, если Вы желаете, чтобы расходы на Ваше медицинское обслуживание возмещались из больничной кассы. В этом случае Ваш работодатель при Вашем первом визите к врачу вносит общую сумму в размере 250 швейцарских франков, которую затем вычитает из Вашей зарплаты. Если по истечении трех месяцев, в продолжение которых действительна франшиза, расходы на медицинские услуги составляют в общей сложности сумму меньшую, нежели 250 франков, Вы имеете право на возмещение Вам разницы через систему медицинского страхования. Если Вам не требуется врач или Вы оплачиваете медицинское обследование не из больничной кассы, Вы НЕ должны выплачивать Вашему работодателю общую сумму в 250 швейцарских франков.
- Болезнь. Начиная с четвертого дня нетрудоспособности по болезни Ваш работодатель должен выплачивать Вам 50 швейцарских франков ежедневно. Вы, в свою очередь, должны предъявить ему заключение врача.

- Несчастный случай. Если с Вами произойдет несчастный случай и в результате Вы не сможете работать, начиная с третьего дня нетрудоспособности Вы будете ежедневно получать 80% Вашего дневного заработка.
- На то время, пока Вы, находясь в Швейцарии, будете оставаться без работы, Вы должны самостоятельно заключать договор страхования на случай болезни и от несчастных случаев.

### **Налоги**

Как танцовщица кабаре, Вы обязаны платить налоги с дохода. Работодатель вычитает налоги непосредственно из заработной платы.

### **Жилье**

- Если Ваш работодатель предоставит в Ваше распоряжение квартиру, плату за нее он будет вычитать из Вашего заработка. Вы не должны платить за квартиру больше, чем значится в трудовом договоре. Дополнительные расходы либо включаются в указанную сумму, либо оговариваются отдельно.
- У Вас есть право на отдельную комнату, которая должна по своим размерам, обстановке и квартирной плате соответствовать швейцарским стандартам (в частности, она должна быть оснащена водопроводом с горячей и холодной водой, в нее должен проникать дневной свет, она должна быть чистой и запирается на ключ). О недостатках квартиры незамедлительно сообщайте хозяину квартиры и агенству-посреднику.
- Вы не должны никому сдавать ключ от своей квартиры. Только Вы решаете, кто может входить в квартиру, а кто нет. Вы имеете право принимать у себя частных лиц, но не можете использовать квартиру для работы.

### **Обязательства сторон и расторжение трудового договора**

Вы заключили договор на определенный срок.

- В течение этого времени работодатель не имеет права Вас уволить, в том числе в течение первых дней, за исключением тех случаев, когда для этого есть веские причины. Незначительные нарушения с Вашей стороны, например, опоздание на работу на несколько минут, не являются достаточным основанием для расторжения договора.

Работодатель также не имеет права расторгнуть договор, если Вы, считая, что это Ваше право либо Ваш долг, отказываетесь пить алкогольные напитки или вступать в сексуальные отношения с клиентами.

Вы также должны соблюдать условия договора. Однако если Вас заставляют работать в условиях, которые причиняют вред Вашему здоровью либо оскорбляют Ваше достоинство, это является для Вас достаточным основанием для немедленного расторжения договора. В случае судебного разбирательства Вы должны будете предъявить доказательства своей правоты (в частности, предоставить свидетелей). Если имело место насилие, для доказательства произошедшего важно, чтобы Вы немедленно обратились к врачу и/или в полицию.

### **III. Защита жертв преступлений**

- В Швейцарии Вы имеете право на защиту властей. Если Вы стали жертвой правонарушения (такого, как нанесение телесных повреждений, изнасилование, кража), Вы должны немедленно подать жалобу в ближайший полицейский участок.
- Если в процессе работы Вы подвергались эксплуатации и в результате остались без средств к существованию, в определенных случаях существует возможность помочь Вам с возвращением домой (помощь в возвращении). Обратитесь в местный консультационный центр, оказывающий помощь в возвращении на родину. Адрес Вы найдете здесь: [http://www.bfm.admin.ch/etc/medialib/data/migration/rechtsgrundlagen/weisungen\\_und\\_kreisschreiben/weisungen\\_asyl/rueckkehr-\\_und\\_wiedereingliederungshilfe/pilotprojekt\\_rueckkehrhilfe.Par.0004.File.tmp/Flyer\\_Pilotprojekt\\_AuG-d.pdf](http://www.bfm.admin.ch/etc/medialib/data/migration/rechtsgrundlagen/weisungen_und_kreisschreiben/weisungen_asyl/rueckkehr-_und_wiedereingliederungshilfe/pilotprojekt_rueckkehrhilfe.Par.0004.File.tmp/Flyer_Pilotprojekt_AuG-d.pdf)
- Если Вы стали жертвой торговли женщинами, Вы должны знать, что существуют определенные меры по защите жертв таких преступных деяний. FIZ Makasi (<http://www.fiz-info.ch/makasi/> Тел: 044 / 240 44 22) предоставляет женщинам (которые, в частности, не имея возможности расплатиться по долгам за проезд и посредничество, оказались во власти тех или иных лиц, а также подвергаются угрозам и насилию) такие услуги, как консультации, правовое сопровождение, надежное жилье, доступ к медицинской помощи и все необходимое в подобной ситуации.

**Куда Вы можете обратиться, если у Вас  
возникнут вопросы или если Вы окажетесь в  
трудной жизненной ситуации:**

**Aliena:** Webergasse 15, 4058 Basel, Тел. 061 / 681 24 14,  
E-Mail: [aliena@compagna-bs.ch](mailto:aliena@compagna-bs.ch)

**Aspasie:** Rue de Monthoux 36, 1201 Genève, Тел. 022 / 732 68 28,  
E-Mail: [aspasie@aspasie.ch](mailto:aspasie@aspasie.ch)

**FIZ:** Badenerstrasse 134, 8004 Zürich, Тел. 044 / 240 44 22  
E-Mail: [contact@fiz-info.ch](mailto:contact@fiz-info.ch)

**Isla Victoria:** Schöneeggstrasse 27, 8026 Zürich, Тел: 044 / 291 66 00  
E-Mail: [isla.victoria@stadtmission.ch](mailto:isla.victoria@stadtmission.ch)

**Maria Magdalena:** Sternackerstrasse 10, 9000 St. Gallen, Тел. 071 / 229 21 67 или  
079 / 413 06 86, E-Mail: [info.mariamagdalena@sg.ch](mailto:info.mariamagdalena@sg.ch)

**Mayday:** Via Zurigo 17, 6900 Lugano, Тел. 091 / 923 18 64  
E-Mail: [may.day@sunrise.ch](mailto:may.day@sunrise.ch)

**Xenia:** Langmauerweg 1, 3011 Bern, Тел. 031 / 311 97 20/40/60 (thai)  
E-Mail: [info@xeniabern.ch](mailto:info@xeniabern.ch), [www.verein-xenia.ch](http://www.verein-xenia.ch)

**Службы экстренного вызова:**

ПОЛИЦИЯ: 117 - СКОРАЯ ПОМОЩЬ: 144 - ПОЖАРНАЯ ОХРАНА: 118

**Омбудсмен ASCO (Представитель артистов кабаре):** Kirchplatz 1 / Postfach  
533; 8853 Lachen (SZ), в неотложных случаях: ASCO-Факс: 044 / 371 89 11,  
Мобильный телефон: 076 / 315 32 72 (по рабочим дням с 15.00 до 18.00)